

نبوت و ولایت

از دیدگاه ابن عربی

میشل (علی) شو تکیویچ
ترجمه اسماعیل باغستانی



سرشناسه: شوتکیویچ، میشل Chodkiewicz, Michel

عنوان و نام پدیدآور: نبوت و ولایت از دیدگاه ابن عربی / میشل (علی) شوتکیویچ؛ ترجمه اسماعیل باغستانی

مشخصات نشر: تهران: هرمس، ۱۴۰۱.

مشخصات ظاهری: ۳۰۶ ص

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۶۳-۹۹۰-۷

وضعیت فهرست‌نویسی: فیپا.

یادداشت: عنوان اصلی: Le sceau des saints : prophétie et sainteté dans la doctrine d'Ibn Arabi.

موضوع: ابن عربی، محمد بن علی، ۵۶۰ - ۶۳۸ ق. -- نظریه درباره اولیاء

موضوع: ابن عربی، محمد بن علی، ۵۶۰ - ۶۳۸ ق. -- نقد و تفسیر

موضوع: اولیاء -- کیش پرستش -- تاریخ

موضوع: تصوف -- عقاید

شناسه افزوده: باغستانی، اسماعیل، ۱۳۴۳ -، مترجم

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۵ خ ۹۲۴ الف / BP۲۸۳

رده‌بندی دیویی: ۲۹۷/۸۲۵

شماره کتابشناسی ملی: ۴۴۹۵۴۳۱

نبوت و ولایت از دیدگاه ابن عربی

میشل (علی) شوتکیویچ

ترجمه اسماعیل باغستانی

طراح جلد: حبیب ایلون

چاپ اول: ۱۴۰۱

تیراژ: ۵۰۰ نسخه

چاپ: آیکان

همه حقوق محفوظ است.

تهران، خیابان ولی عصر، بالاتراز میدان ونک، شماره ۲۴۹۳

تلفن: ۸۸۷۹۵۶۷۴



فهرست

نه	مقدمه مؤلف بر ترجمه عربی
یازده	مقدمه مترجم عربی
نوزده	مقدمه مترجم فارسی
۱	درآمد
۲۷	فصل اول: اسم مشترک
۴۳	فصل دوم: هرکس تو را دید گویی من دیده است
۷۷	فصل سوم: سپهر ولایت
۹۷	فصل چهارم: حقیقت محمدیه
۱۱۹	فصل پنجم: وارثان انبیا
۱۴۳	فصل ششم: اوتاد اربعه
۱۶۵	فصل هفتم: اعلی مرتبه ولایت
۱۸۵	فصل هشتم: سه خاتم
۲۰۳	فصل نهم: ختم ولایت محمدیه
۲۳۳	فصل دهم: نردبان دوسویه
۲۹۳	نمایه

مقدمه مؤلف بر ترجمه عربی

سرآغاز ورود من به دنیای شیخ اکبر، ابن عربی، به پنجاه سال پیش بازمی‌گردد، به برکت وجود پیری مسلمان موسوم به شیخ مصطفی عبدالعزیز که در اروپا زاده شده بود. در آن سال‌های دور به قصد آشنایی با میراث فکری و معنوی و مکتوبات شیخ، با آن آفاق گسترده ناپیدا کرانش، با قدم‌هایی لرزان و مردرد به راه افتادم. از آن هنگام بود که با علاقه بسیار کوشیدم فکر و اندیشه و هم تمام زندگانی‌ام را از مدد لاینقطع تعالیم و معارف موهوبی و کسبی او مایه‌ور سازم. به این ترتیب طی حدود نیم قرن به مطالعه منظم تألیفات ابن عربی پرداختم، بی آنکه حتی یک روز این کار متوقف شود. سپس جهد کردم تا دستاورد و رهاورد خود از سفر به این اقلیم را که میراثی است مشاع و مشترک به دست دیگران بسپارم، تا مغرب‌زمین نیز، همان‌طور که پیش‌تر مشرق‌زمین بهره خود را از آن حاصل کرده است، از آن بهره‌مند گردد. پس، از سر اتفاق و تصادف نیست که نوشته‌های من درباره ابن عربی و میراث وی، به زبان فرانسوی و نیز دیگر زبان‌های اروپایی نشر یافته است.

وقتی هم که چند سال پیش دکتر احمد الطیب مرا از تمایل خود به ترجمه کتابم نبوت و ولایت از دیدگاه ابن عربی از زبان فرانسوی به زبان عربی باخبر ساخت، از او درباره فایده این کار سؤال کردم و پرسیدم که آیا ترجمه کتاب من — کتابی که برای مخاطب غربی نوشته‌ام — با اینکه میراث خود ابن عربی و بلکه آثار شمار زیادی از شاگردان و شارحانش [که به زبان عربی است] در دسترس خوانندگان

عرب‌زبان قرار دارد، برای آنان سودمند است. ولی دکتر احمد الطیب سرانجام مرا متقاعد کرد که ترجمه این اثر برای خواننده عرب‌زبان هم سودمند است. و من بسیار خوشبختم از اینکه امروز ثمره این کوشش صبورانه را در ترجمه عربی آنچه به زبان فرانسوی نوشته بودم می‌بینم، ترجمه‌ای که این امتیاز را دارد که با کمال امانت و قدرت در انتقال دقایق متن فرانسوی به زبان عربی صورت گرفته است. از آنجا که احساس می‌کنم آن روز نزدیک است که طومار صحایف و کتاب‌هایی که به دست بشر به نگارش درآمده است — برای همیشه — در هم پیچیده شود، و در حالی که دیگر بار اوراقی را می‌خوانم که از زمان تألیفشان مدت مدیدی گذشته است، با خوشبختی و سرافرازی احساس می‌کنم این نوشته در این ترجمه ایام شباب خود را از سر گرفته است. خداوند به دوست ما احمد الطیب جزای خیر دهد.